

 SISSEL® Balls with SECUREMAX® System offer you enhanced application safety.

The SISSEL® Securemax® is designed for use in sports, play and therapy and all areas with an increased awareness for quality and safety. **Use in rehabilitation, post-operative situations, in case of ailments of the spine or by patients with lack of compliance is permissible only under the supervision of qualified professional personnel.** The special feature of the SECUREMAX® System is the quality of the material used. This prevents the ball from bursting in case of sudden, localized damages (e.g. due to sharp objects). In these cases the air escapes slowly, leaving sufficient time to react and the risk of accidents is reduced. The following points and directions for use must be strictly followed in order to ensure that the features of the SECUREMAX® Ball are used effectively and to guarantee safety during its application.

This is how to prepare the ball the best way:

- Prior to inflation spread ball and allow to adapt to the room temperature for at least 24 hours, which reduces the risk of overstretching. Ideally room temperature should not be below 23° Celsius (74° F). Sufficient warming eases inflation and reduces the risk of bursting.
- Inflate in several stages up to 80 % of the prescribed ball diameter (please use the enclosed measuring tape). For doing so, the best way is to use a special hand pump (optional accessory) or a bellows pump.
- Inflate the ball step by step if you are using a compressor so that the material is not stretched suddenly.
- Let the ball remain as it is for at least 2 hours. The special material needs a bit more time to adapt to the inflation and to the internal pressure. Inflate till the desired size (please also use the measuring tape for this) and hardness is attained.
- Do not exceed the prescribed ball diameter. Due to the special material used, the ball may be slightly hard to touch in the beginning or may still have slight creases. This is absolutely normal and subsides after a short while.
- Let the SECUREMAX® Ball remain as it is for 24 hours at room temperature prior to its first use after it has been finally inflated.
- **Note:** In general, exercise balls slowly lose air. The diameter decreases by 2-3 cm per month. This is normal and does not indicate malfunction.
- **Important:** The plug must be inserted all the way into the exercise ball. To pull the plug, please use the complimentary plug lifter.

Safety instructions:

- Keep the exercise area free from pointed and sharp objects and edges.
- Ensure the flawlessness of the balls surface.
- Keep the ball away from hot objects or other sources of heat.
- Ball should not be exposed to lacquered or coated surfaces.
- Do not expose to direct sunlight.
- Avoid very difficult exercises or experiments involving increased risk.

General:

- The shape of the ball may change slightly while in use. After use, it takes a short while for the ball to regain its original shape.
- The ball can be wiped clean with a moist cloth. Subsequently rub dry.
- Ball may be filled with air only.
- Do not repair damaged balls.
- The Securemax® Ball is pressure resistant of up to 500 kg. Burst proof for a user weight of up to 150 kg.
- The balls are made of PVC (phthalate-free) and can be disinfected with commercially available disinfectants.
- Exercise balls meet the requirements of the EU Directive No. 178/2002.

Important information, please note:

SISSEL® Balls are produced with CITROFOL® BII, a PVC softener based on renewable resources. CITROFOL® is an excellent alternative for products with high standards. These are products for which the use of standard softeners (phthalates) is either prohibited or not advisable. This is why your new ball might smell of vinegar or vinegar cleaner (instead of “chemical”) but this will evaporate completely after a few days.

 I palloni SISSEL® con SECUREMAX® System garantiscono un’elevata sicurezza durante l’impiego.

Il pallone da ginnastica SISSEL® Securemax® è ideale per l’impiego nello sport, nel gioco, nella terapia e in tutti gli ambiti con elevata esigenza di sicurezza. **L’impiego durante la riabilitazione, dopo operazioni, in caso di malattie alla spina dorsale o con pazienti con scarsa osservanza delle prescrizioni terapeutiche l’uso è consigliato con la supervisione di personale qualificato.** La particolarità del SECUREMAX® System consiste nella natura del materiale utilizzato. Questo sistema impedisce che il pallone scoppi all’improvviso in caso di danno (p.es. contatto con un oggetto acuminato). In questa evenienza l’aria esce lentamente dal pallone, lasciando a chi lo usa il tempo di reagire e riducendo così il rischio d’incidente. Per sfruttare al massimo le speciali caratteristiche del pallone SECUREMAX® e garantirne la sicurezza d’impiego, rispettare scrupolosamente le istruzioni per l’uso e i punti seguenti.

Per una preparazione ottimale del pallone:

- Aprire e stendere il pallone per 24 ore prima di gonfiarlo, in modo che il materiale si riscaldi. La temperatura ambiente dovrebbe essere di ca. 23 gradi. Un adeguato riscaldamento facilita il gonfiamento e impedisce una dilatazione eccessiva.
- Gonfiare a più riprese fino a raggiungere l’80 % del diametro predeterminato (come aiuto trova un nastro a metro in allegato). A questo scopo si consiglia di usare la speciale pompa a mano (fornita come accessorio opzionale) o una pompa a soffietto.
- Se si usa un compressore, procedere a più tappe per evitare di dilatare il materiale troppo rapidamente.
- Lasciare a riposo per un minimo di due ore. Lo speciale materiale richiede un po’ più di tempo per adattarsi alla dilatazione e alla pressione interna. Poi gonfiare fino a raggiungere la dimensione (utilizzare anche qui il metro a nastro) e la durezza desiderata.
- Non superare mai il diametro prestabilito. A causa della particolarità del materiale, il pallone inizialmente può sembrare piuttosto duro o presentare qualche piccola piega. La cosa è del tutto normale e scompare dopo poco tempo.
- Terminato il gonfiamento, lasciare il pallone SECUREMAX® a temperatura ambiente per almeno 24 ore prima di usarlo per la prima volta.
- **Nota bene:** Generalmente i palloni da ginnastica perdono l’aria lentamente. Il diametro diminuisce mensilmente di 2-3 cm. Questo è un fatto normale e non rappresenta un difetto.
- **Importante:** Il tappo deve essere inserito fino al suo arresto nel pallone da ginnastica. Per toglierlo usare l’apposito leva tappi che trova nell’imballaggio.

Avvertenze per la sicurezza:

- La zona in cui si praticano gli esercizi deve essere tenuta sgombra da oggetti e spigoli taglienti o acuminati.
- Controllare regolarmente l’incolumità della superficie del pallone.
- Tenere il pallone lontano da termosifoni o altre fonti di calore.
- Non tenere il pallone a contatto con superfici laccate o rivestite.
- Evitare raggi solari diretti.
- Evitare di compiere esercizi eccessivamente difficili o esperimenti ad alto rischio.

In generale:

- Durante l’impiego il pallone può deformarsi leggermente. Una volta tolto il carico, il pallone riprende rapidamente la forma originaria.
- Per la pulizia, passare sul pallone un panno umido. Infine asciugare con un panno asciutto.
- Gonfiare il pallone unicamente con aria.
- Non riparare mai il pallone danneggiato.
- Il SISSEL® Securemax® Ball può essere caricato fino ad un peso di massimo 500 kg. Il peso massimo dell’utente è 150 kg.
- I palloni sono in PVC (senza ftalati) e sono riciclabili.
- I palloni rispondono ai requisiti della direttiva dell’Unione Europea n° 178/2002.
- Disinfettare con un usuale disinfettante per superfici lavabili.

Informazioni importanti da seguire:

I palloni SISSEL® sono prodotti con CITROFOL® BII, un plastificante che deriva da materie prime rinnovabili. CITROFOL® si presenta come ottima alternativa per prodotti con esigenze elevati, risp. per ambiti nei quali i tradizionali plastificanti sono vietati o secondo il principio di prevenzione, sono da evitare. Per questo motivo il suo nuovo pallone può, nei primi giorni, emanare un leggero odore di aceto (invece che di chimica), ma questo scompare in pochi giorni.

 SISSEL® bollar med SECUREMAX® system ger en större säkerhet under användande.

SISSEL® SECUREMAX® bollen lämpar sig utmärkt att användas vid sport – spel - terapi och alla områden med hög kvalitet och krävande säkerhetsanspråk. **Används bollen inom reha, efter en operation, vid ryggradssjukdomar eller med patienten med compliance, måste detta ske under övervakning av kvalificerad personal.** Det speciella med SECUREMAX® systemet är det använda materialets egenskap. Detta förhindrar att bollen exploderar vid plötsliga, punktuella skador (t.ex. på grund av vassa föremål). Luften pyser i dessa fall ut långsamt och ger tillräckligt med reaktionstid för att därmed förhindra risk för skada. För att SECUREMAX® bollens speciella egenskaper ska vara aktiva och säkerheten kunna garanteras vid användandet, är det viktigt att nedanstående punkter och bruksanvisningar följs.

Så förbereds bollen optimalt:

- Innan du pumpar upp bollen veckla ut den och låt den anpassa sig till rumstemperatur under minst 24 timmar. Idealisk rumstemperatur bör ej understiga 23° C. Tillräcklig uppvärmning underlättar pumpningen och minskar risken för att bollen går sönder.
- Pumpa upp den i omgångar tills 80% av den angivna bolldiameteren uppnåtts (använd även här måttbandet). Använd helst en speciell handpump (extra tillbehör) eller en blåsbalg.
- Arbeta i etapper om du blåser upp bollen med en kompressor, så att materialet inte töjs ut för snabbt.
- Låt bollen ligga minst 2 timmar. Det speciella materialet behöver något mer tid för att anpassa sig till uttjörningen och innertrycket. Pumpa upp den till önskad storlek (använd även här måttbandet) och hårdhet.
- Pumpa upp den till önskad storlek och hårdhet. Överskrid inte angiven bolldiameter. På grund av det speciella materialet kan bollen kännas något hård till en början eller ha mindre rynkor. Det är helt normalt och försvinner efter kort tid.
- Efter den sista pumpningen ska SECUREMAX® bollen ligga 24 timmar i rumstemperatur innan den används för första gången. Kontrollera därefter att bollen har angiven bolldiameter. Vid behov släpps luft ut eller pumpas in.
- **Obs:** Allmänt förlorar gymnastikbollar långsamt luft. Diametern minskar ca. 2 – 3 cm i månaden. Detta är normalt och ingen defekt.
- **Viktigt:** Proppen måste tryckas in så långt det går. Använd den medföljande pluggen för att ta bort proppen.

Säkerhetsanvisningar:

- Håll träningsområdet fritt från spetsiga och skarpa föremål eller kanter.
- Kontrollera regelbundet att bollens yta inte är skadad.
- Håll bollen borta från värmeelement eller andra värmekällor.
- Bollen skall ej utsättas för lackerade eller målade ytor.
- Utsätt den inte för direkt solljus.
- Undvik alltför svåra övningar eller experiment med ökad risk.

Allmänt:

- Vid användande kan bollens form förändras något. Efter användning tar det en liten stund innan bollen återfår sin ursprungliga form.
- Bollen kan rengöras genom att den torkas av med en fuktig trasa. Torka därefter torrt.
- Bollen får endast fyllas med luft.
- Reparera aldrig skadade bollar.
- SECUREMAX®-bollen är konstruerad för en maximal belastning på 500 kg. Maximal användarvikt är 150 kg.
- Bollarna består av PVC (Utan phthalate) och är återvinningsbara.
- Bollarna uppfyller den EU-förordningen Nr. 178/2002.

Viktga informationer att läsa:

SISSEL® bollarna blir tillverkade med CITROFOL® BII som mjukmedel-ett medel med förnybara resurser. CITROFOL® BII är ett utmärkt alternativ för produkter med högre krav eller för områden där standard mjukmedel antingen är förbjudna eller genom bestämmelser inte får användas. Den nya bollen kanske luktar ättika eller ättiksrengöringmedel istället för „ kemi „. Detta försvinner efter ett par dagar.

 안전성이 강화된 SISSEL® SECUREMAX® 시스템 볼

SISSEL® Securemax® 볼은 운동, 게임, 치료뿐만 아니라 높은 품질 및 안전성이 요구되는 모든 분야에서 사용하기에 적합합니다. **적추질한 또는 사용고정을 따르기 힘든 환자가 수술 후 재활에 사용시에는 반드시 자격을 갖춘 전문가의 감독하에 사용하세요.** Securemax® 볼 시스템의 특징점은 재료의 품질입니다. 고무질 SECUREMAX® 볼은 날카로운 물건에 의한 급작스러운 충격에도 볼이 터지지 않으며, 볼에 구멍이 생겨도 공기가 천천히 빠져서 설계되어 사고를 예방할 수 있어 안전합니다. 다음 사용방법을 철저히 따르시고 SECUREMAX® 볼을 안전하게 사용하세요.

볼 사용을 준비하는 최선의 방법:

- 부풀리기 전 볼을 펴고 최소 24시간 동안 실온저장 하세요. 이상적인 실온은 23° 이상이 좋습니다. 따뜻한 환경은 볼이 쉽게 부풀어오르게 하며 딱딱 위험을 감소시킵니다.
- 단계별로 정해진 볼 지름의 80%까지 공기를 채워주세요. (구성품에 포함되어 있는 볼 측정띠를 사용해주세요)
- 공기 주입시, 천천히 주입하도록 하며, 급작스럽게 볼이 팽창하지 않게 해 주시기 바랍니다.
- 부피 팽창과 내부 압력 적용을 위하여 최소 2시간 동안 그대로 유지해주세요. 원하는 사이즈가 될 때 까지 공기를 넣어 (볼 측정띠를 사용해주세요) 단단하게 채워주세요.
- 원하는 사이즈만큼 공기를 넣되, 주어진 지름을 넘지 마세요. 볼은 처음에 우난의 단단하거나 조금 더 질 수 있지만, 이 반응은 정상적이며 시간이 지나면 가라앉습니다.
- 첫 사용 전 24시간 동안 부풀린 상태로 두세요. 그 후 지름을 확인하시고, 필요한 만큼 공기를 넣거나 빼세요.
- 안내: 일반적으로 짐볼은 천천히 공기가 빠집니다. 지름은 한달에 2 – 3 cm 정도 감소합니다. 이것은 정상적이며, 제품의 문제가 아닙니다.
- 중요: 볼 마개는 반드시 짐볼 전에 완전히 끼워넣어주세요. 볼 마개를 뺄 때, 구성품에 포함되어 있는 마개 제거기를 사용해주세요.

안전 수칙:

- 주변에 복록하고 날카로운 물건을 두지 마세요.
- 볼 표면의 상태를 확인 후 사용하세요.
- 뜨거운 물건과 열에서 볼을 멀리해 주세요.
- 화악물질이 닿지 않게 하세요. (스프레이, 페인트 등)
- 직사광선을 피해 보관해 주세요.
- 위험하고 격렬한 운동은 피하세요.

일반 사항:

- 사용 중 볼의 형태가 약간 변화할 수 있으나 사용 후 서서히 원래 형태로 돌아옵니다.
- 젖은 천으로 볼을 닦은 후, 마른 천으로 볼 표면을 닦아주세요.
- 볼은 고무로만 부풀려세요.
- 손상된 볼을 수리하지 마세요.
- SISSEL Securemax Ball은 최대 500kg의 압력 저항을 견딜 수 있습니다. 강력한 순간 충격에 최대 150kg까지 견딜 수 있습니다.
- 볼은 PVC 재질(프탈레이트 프리)이며 재활용이 가능합니다.
- 시셀 볼은 EU 지령 #178/2002의 요건을 충족시킵니다.
- 시판용 표면소재로 속독이 가능합니다.

주요 정보, 주의 사항:

시셀 볼은 재활용 가능한 가소제인 Citrofol® B2 로 만들어졌습니다. Citrofol은, 일반 가소제의 사용이 제한되거나 높은 환경기준을 요구하는 제품에 사용되어집니다. 새 제품에서는 때때로 식초냄새가 날 수 있지만, 2-3일안에 모두 사라집니다.



- Gebrauchsanweisung
- Mode d’emploi
- Gebruiksaanwijzing
- Instrucciones de uso
- Instructions for use
- Istruzioni per l’uso
- Bruksanvisning
- 사용설명서

Die SISSEL® Bälle mit SECUREMAX® System bieten Ihnen eine erhöhte Sicherheit während der Anwendung.

Der SISSEL® SECUREMAX® Gymnastikball eignet sich zum Einsatz in Sport, Spiel und Therapie und allen Bereichen mit erhöhtem Qualitäts- und Sicherheitsanspruch. Die Nutzung in der Rehabilitation, nach einer Operation, bei Wirbelsäulen-erkrankungen oder durch Patienten mit mangelnder Compliance sollte nur unter Aufsicht von Fachpersonal erfolgen. Das besondere des SECUREMAX® Systems ist die Beschaffenheit des verwendeten Materials. Dieses verhindert ein Platzen des Balls bei plötzlichen, punktuellen Beschädigungen (z.B. durch scharfe Gegenstände). Die Luft entweicht in solchen Fällen langsam, es verbleibt genügend Reaktionszeit und das Unfallrisiko wird verringert. Damit die besonderen Eigenschaften des SECUREMAX® Balls wirksam werden, und die Sicherheit bei der Anwendung gewährleistet ist, sind nachstehende Punkte und Anwendungshinweise unbedingt zu beachten.

- So bereiten Sie den Ball optimal vor:**
- Vor dem Aufpumpen den gut ausgebreiteten Ball 24 Stunden lang gut aufwärmen lassen. Eine Raumtemperatur von ca. 23° C ist ideal. Eine ausreichende Erwärmung erleichtert das Aufpumpen und verhindert Überdehnungen.
 - In mehreren Etappen bis 80 % des vorgegebenen Balldurchmessers aufpumpen (nehmen Sie bitte das beigegefügte Massband zu Hilfe). Verwenden Sie dazu am besten eine spezielle Handpumpe (optionales Zubehör) oder einen Blasebalg.
 - Gehen Sie in Etappen vor, falls Sie den Ball mit einem Kompressor aufblasen, damit das Material nicht zu schnell gedehnt wird.
 - Mindestens 2 Stunden ruhen lassen. Das spezielle Material benötigt etwas mehr Zeit, um sich der Dehnung und dem Innendruck anzupassen, dann bis auf die gewünschte Grösse (verwenden Sie bitte auch hierzu das Massband) und Festigkeit aufpumpen.
 - Überschreiten Sie nie den vorgegebenen Balldurchmesser. Bedingt durch das besondere Material kann sich der Ball anfangs noch etwas hart anfühlen oder noch leichte Falten haben. Das ist durchaus normal und legt sich nach kurzer Zeit.
 - Nach dem endgültigen Aufpumpen lassen Sie den SECUREMAX® Ball vor der ersten Benutzung 24 Stunden bei Raumtemperatur ruhen.
 - Hinweis:** Generell verlieren Gymnastikbälle langsam an Luft. Der Durchmesser verringert sich im Monat um 2-3 cm. Dies ist ganz normal und stellt keinen Defekt dar.
 - Wichtig:** Der Stöpsel muss bis auf Anschlag in den Gymnastikball gesteckt werden. Zum Herausziehen des Stöpsels verwenden Sie bitte den beigegeführten Stöpselheber.

- Sicherheitshinweise:**
- Halten Sie den Übungsbereich frei von spitzen und scharfen Kanten.
 - Kontrollieren Sie regelmässig die Unversehrtheit der Oberfläche.
 - Halten Sie den Ball von Heizkörpern oder anderen Wärmequellen fern.
 - Der Ball sollte nicht in direktem Kontakt mit lackierten oder beschichteten Oberflächen kommen.
 - Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
 - Vermeiden Sie allzu schwierige Übungen oder Experimente mit erhöhtem Risiko.

- Allgemeines:**
- Bei Anwendung kann sich die Form des Balls leicht verändern. Nach dem Verlassen nimmt der Ball nach kurzer Zeit wieder seine ursprüngliche Form an.
 - Zur Reinigung kann der Ball mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Anschliessend trocken reiben.
 - Der Ball darf nur mit Luft gefüllt werden.
 - Beschädigte Bälle auf keinen Fall reparieren.
 - Der SECUREMAX® Ball ist für eine maximale Belastung von 500 kg vorgesehen. Das maximale Nutzergewicht beträgt 150 kg.
 - Die Bälle bestehen aus PVC (phthalatfrei) und sind recyclingfähig.
 - Die Bälle erfüllen die Anforderungen des deutschen Lebensmittel-, Bedarfsgegenstände- und Futtermittel-Gesetzbuches (LFGB, resp. EU-Verordnung Nr. 178/2002).
 - Desinfizierbar mit handelsüblichem Flächendesinfektionsmittel.

Wichtige Infos, bitte beachten:
SISSEL® Bälle werden mit CITROFOL® BII hergestellt, einem Weichmacher auf Basis nachwachsender Rohstoffe. CITROFOL® stellt eine ausgezeichnete Alternative für Produkte mit hohen Ansprüchen dar. Dies sind Produkte, für die Standardweichmacher (Phthalate) entweder durch Verbot oder gemäss dem Vorsorgeprinzip nicht zum Einsatz kommen sollen. Ihr neuer Ball riecht daher eventuell nach Essig oder Essigreiniger (statt nach „chemie“), was aber nach einigen Tagen vollständig verfiegt.

Les ballons SISSEL® dotés du système SECUREMAX® offrent la garantie d’une plus grande sécurité d’utilisation.

Le ballon SISSEL® SECUREMAX® a été conçu pour le sport, les exercices de rééducation/ mobilisation et autres activités ludiques tout en répondant à de hautes exigences de qualité et sécurité. L’utilisation du ballon ne doit avoir lieu que sous surveillance professionnelle dans les cas suivants : rééducation, soins post-opératoires, troubles cérébraux, patients non-coopératifs. La particularité SISSEL® SECUREMAX® réside dans la nature de son matériau de fabrication. Ce dernier élimine tout risque d’ explosion du ballon en cas de crevaison soudaine (ex., contact avec un objet pointu). En cas de perforation, l’air s’échappe lentement du ballon en laissant à son utilisateur , le temps de réagir et d’éviter la chute brutale. Pour optimiser les qualités spécifiques du ballon SISSEL® SECUREMAX® et garantir sa sécurité d’utilisation, respecter scrupuleusement le mode d’emploi et les consignes suivantes .

- Pour une préparation optimale du ballon :**
- Il est conseillé de laisser le ballon SISSEL® SECUREMAX® se mettre à température ambiante pendant 24 heures (idéale env. 23° C). Ceci en facilite le gonflage et réduit les risques d'explosion du ballon.
 - Effectuez un gonflage en plusieurs étapes successives jusqu’à obtenir 80 % du diamètre (utilisez pour cela le mètre ruban inclus). Pour ce faire, nous vous conseillons d'utiliser la pompe à main spéciale (accessoire en option) ou toute autre pompe possédant un embout adapté.
 - Si vous utilisez un compresseur, gonflez le ballon en plusieurs fois afin d’éviter que le matériau ne se dilate trop rapidement.
 - Laissez au repos pendant au moins 2 heures. Le matériau spécifique du ballon a besoin d’un peu plus de temps pour s’adapter à la dilatation et à la pression interne (utilisez dans ce cas aussi le mètre ruban inclus pour vérifier le niveau de gonflage).
 - Gonflez jusqu’à ce que vous obteniez les dimensions et la dureté souhaitées. Ne dépassez pas le diamètre prédéterminé. En raison de la particularité du matériau, le ballon pourrait au début sembler dur ou présenter quelques petits plis. Ceci est tout à fait normal et disparaît rapidement.
 - Au terme du gonflage, laissez le ballon SECUREMAX® à température ambiante pendant au moins 24 heures avant de l’utiliser pour la première fois.
 - Remarque :** Le ballon perd généralement et lentement de l’air à hauteur de 2-3 cm par mois. Cela est parfaitement normal et ne représente pas de défaut qualité.
 - Important :** Le bouchon du ballon doit être enfoncé jusqu’au bout dans la valve. Pour retirer le bouchon, utiliser l’accessoire joint prévu à cet effet.

- Mise en service du ballon :**
- La zone dans laquelle les exercices sont pratiqués doit être exempte d’objets et d’angles coupants ou pointus.
 - Vérifiez régulièrement que la surface soit intacte.
 - Tenez le ballon loin de tout radiateur ou autres sources de chaleur.
 - Ne placez jamais le ballon sur des surfaces vernies ou laquées.
 - Évitez de mettre le ballon en plein soleil.
 - Évitez de faire des exercices trop difficiles ou des expériences risquées.

- Généralités :**
- Durant l’utilisation, le ballon pourrait subir une légère déformation. Une fois la charge enlevée, le ballon reprend rapidement sa forme originelle.
 - Pour nettoyer le ballon, passez un chiffon humide et séchez avec un chiffon sec.
 - Gonfler le ballon uniquement avec de l'air.
 - N’essayez jamais de réparer vous-même le ballon si vous constatez qu’il est endommagé.
 - Le ballon Securemax® résiste en pression jusqu’à 500 Kg. Poids maximal utilisateur : 150 Kg.
 - Les ballons sont en PVC (sans phthalate) et peuvent être recyclés.
 - Conformes à la norme européenne EU 178/2002
 - Peut être désinfecté avec des produits désinfectants courants.

Instructions importantes à respecter :
Le ballon SISSEL® contient du CITROFOL® BII, un plastifiant à base de matières premières renouvelables. Le CITROFOL® st une excellente alternative pour des produits de haute qualité pour lesquels l’usage de produits plastifiant traditionnels (comme le phthalate) pendant la production est interdit ou non-conseillé. Il est par conséquent possible que votre ballon ait une odeur de vinaigre ou de nettoyant au vinaigre (au lieu d'une odeur « chimique») : cela disparaîtra après quelques jours.

De SISSEL® ballen met het SECUREMAX® systeem bieden een verhoogde veiligheid tijdens het gebruik.

De SISSEL® Securemax gymnastiekbal is geschikt voor sport, spel en therapie én steeds waar kwaliteit en veiligheid van belang zijn. De bal moet steeds onder professionele begeleiding worden gebruikt in de context van revalidatie, post-operatieve behandeling, bij rugaandoeningen of bij patiënten met verminderde fysieke mogelijkheden. Het bijzondere aan het SECUREMAX® systeem is de aard van het gebruikte materiaal. Het verhindert het barsten van de bal bij plotselinge beschadigingen op een bepaald punt (bijv. door scherpe voorwerpen). De lucht ontsnapt in zulke gevallen langzaam en geeft voldoende reactietijd om een ongeval te verhinderen. Om de bijzondere eigenschappen van de SECUREMAX® bal volledig tot hun recht te laten komen en de veiligheid bij gebruik te garanderen, dienen de volgende punten en gebruiksinstructies beslist in acht te worden genomen.

- Zo maakt u de bal optimaal gebruiksklaar:**
- Vóór het oppompen de bal goed uitspreiden en 24 uur laten opwarmen. Een warme kamer van ongeveer 23° C is hiervoor ideaal. Het uitgebreid opwarmen vergemakkelijkt het oppompen en vermindert het barstrisico.
 - In meerdere stappen tot 80 % van de aangegeven baldiameter oppompen (gebruik hiervoor het meegeleverde meetlint). Hiervoor kunt u het best een speciale handpomp gebruiken (optioneel accessoire) of een deasbalg.
 - Ga in verschillende stappen te werk als u de bal met een compressor opblaast, zodat het materiaal niet te snel wordt uitgerekt.
 - Minstens 2 uur laten rusten. Het speciale materiaal heeft iets meer tijd nodig om zich aan de rekking en de inwendige druk aan te passen. Nadien tot de gewenste grootte (gebruik hiervoor het meetlint) en hardheid oppompen.
 - Ga nooit boven de aangegeven baldiameter. Door het bijzondere materiaal kan de bal in het begin nog enigszins hard aanvoelen of nog lichte plooiën hebben. Dat is volkomen normaal en zal na een korte tijd verdwijnen.
 - Na het laatste oppompen laat u de SECUREMAX® bal vóór het eerste gebruik 24 uur op kamertemperatuur rusten.
 - Opgelet:** Over het algemeen verliezen gymnastiekballen langzaam wat lucht. De diameter verkleint hierdoor maandelijks met 2-3 cm. Dit is normaal en wil niet zeggen dat er een defect is aan de bal.
 - Belangrijk:** Het stopje moet helemaal in de gymnastiekbal worden ingeduwd. Gebruik de meegeleverde stoplifter om het stopje terug uit de bal te halen.

- Veiligheidsinstructies:**
- Houd het oefengebied vrij van punten en scherpe voorwerpen of randen.
 - Kijk regelmatig na of de oppervlakte van de bal nog volledig gaaf is..
 - Houd de bal uit de buurt van radiatoren of andere warmtebronnen.
 - Plaats de bal niet rechtstreeks op gelakte of verniste oppervlakken.
 - Plaats de bal liefst niet in rechtstreeks zonlicht.
 - Vermijd al te moeilijke oefeningen of experimenten met verhoogd risico.

- Algemeen:**
- Bij het gebruik kan de vorm van de bal een beetje veranderen. Als u hem met rust laat neemt de bal na korte tijd weer zijn oorspronkelijke vorm aan.
 - Voor reiniging kan de bal met een vochtige doek worden afgeveegd. Daarna droog wrijven.
 - De bal mag uitsluitend met lucht worden gevuld/opgepompt.
 - Beschadigde ballen in geen geval repareren.
 - De SISSEL® SECUREMAX® Ball is voorzien van een maximale belasting tot 500 kg. Het maximale gewicht van de gebruiker is 150 kg.
 - De ballen bestaan uit PVC, bevatten geen ftalaten en zijn recycleerbaar.
 - De ballen voldoet aan EU-richtlijn Nr. 178/2002.

Belangrijke informatie:
De SISSEL® Securemax bevat CITROFOL® BII, een weekmaker op basis van hernieuwbare grondstoffen. CITROFOL® is een uitstekend alternatief voor de ongeschikte of zelfs verboden (ftalaten bijv.) traditionele producten. Een natuurlijke azijngneur (maar geen „chemische“ geur) is mogelijk waarneembaar. Die geur zal na een paar dagen spontaan verdwijnen.

Los balones SISSEL® incorporan el sistema SECUREMAX®, que ofrece un gran nivel de seguridad en su empleo.

El balón SISSEL® Securemax fue diseñado para uso en el deporte, juego y la terapia y en todos los campos que exigen un alto grado de calidad y seguridad. El uso en la rehabilitación, después de una operación, en caso de enfermedades de la columna vertebral o por pacientes poco complacientes debe ser supervisado por personal profesional. La característica que hace único al sistema SECUREMAX® sean efectivas y quede garantizada la seguridad durante su utilización es necesario atender a los siguientes puntos e instrucciones de empleo.

- Preparar el balón correctamente:**
- Antes de usar el balón, déjelo extendido durante 24 horas para que alcance la temperatura ambiente, ideal 23 grados. El balón a esta temperatura se hincha con facilidad y se evita el riesgo de dilatarlo.
 - Inflar en varias etapas hasta el 80 % del diámetro recomendado del balón (utilice la cinta métrica incluida). Para ello, lo mejor es utilizar una bomba de mano especial (accesorio no incluido) o una bomba de fuelle.
 - En caso de utilizar un compresor para inflar el balón, proceda progresivamente para no dilatar el material con demasiada rapidez.
 - Deje el balón así durante al menos dos horas. El material especial necesita algo más de tiempo para adaptarse al inflado y a la presión interna. Infle el balón hasta alcanzar la dureza y el tamaño deseados (para ello, vuelva a utilizar la cinta métrica).
 - No sobrepase el diámetro especificado. De manera condicionada por su material especial, el balón puede resultar un poco duro al principio y presentar ligeras arrugas. Éste es un fenómeno normal que desaparecerá en poco tiempo.
 - Una vez completamente inflado, deje reposar el balón SECUREMAX® durante 24 horas a temperatura ambiente antes de utilizarlo. Una vez transcurrido dicho tiempo, compruebe que el diámetro del balón sigue siendo correcto. En caso necesario deberá inflarlo o desinflarlo ligeramente.
 - Nota:** Por lo general los balones para ejercicios pierden el aire lentamente. El diámetro se reduce de 2-3 cm por mes. Esto es normal y no significa que exista un defecto.
 - Importante:** El tapón tiene que estar insertado completamente en el balón. Por favor use el sacador del tapón para retirarlo.

- Instrucciones de seguridad:**
- Asegúrese de que no hay objetos o bordes afilados ni punzantes en la zona destinada a los ejercicios.
 - Controle regularmente la integridad de la superficie.
 - Mantenga el balón alejado de calefacciones u otras fuentes de calor.
 - No deje el balón de ninguna manera en contacto con superficies barnizadas o revestidas
 - Evite que le den directamente los rayos solares.
 - Evite ejercicios o experimentos de gran dificultad que impliquen un riesgo elevado.

- Generalidades:**
- El balón puede resultar ligeramente deformado durante su empleo. Una vez en reposo, recuperará su forma original en poco tiempo.
 - Utilice un paño húmedo para la limpieza del balón. Una vez limpio, séquelo meticulosamente.
 - El balón debe ser inflado únicamente con aire.
 - No repare nunca un balón dañado.
 - El balón Securemax® Ball resiste una presión de hasta 500 kg. El peso máximo del usuario es de 150 kg.
 - Los balones están hechos de PVC (Sin phthalate) y pueden reciclarse.
 - Nuestros balones cumplen con los requisitos de la Directiva de la Unión Europea No. 178/2002.

Importante, por favor considere que:
Los balones SISSEL® está hechos de CITROFOL® BII, un suavizante a base de un material renovable. CITROFOL® es una alternativa excelente para productos que satisfacen altas exigencias, es decir, productos en cuya fabricación está prohibido o no es recomendable el uso de suavizantes comunes (ftalato). Por esta razón, el balón nuevo puede despedir un olor a vinagre o a un producto de limpieza hecho de vinagre (en vez de un olor “químico”). Este olor desaparecerá completamente despues de uno días.

AG 10 V2

Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Farb-, Material- und Konstruktionsänderungen möglich. Typesetting and printing errors excepted. Changes in color, material and construction possible.